



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative
•

The Roman Colonial City: Timgad

The remains of a Roman city were discovered buried in the sands of Northern Algeria in 1881. The city – known as Timgad – was found just as it had been left 2,000 years ago. Numerous Roman structures were built to demonstrate the power and prosperity of the Empire at that time.

Stored rainwater and irrigated water was brought here. Along the walls of this open area are bench-like chairs. Each seat has a round hole. This in fact is a public lavatory. Rainwater flowed through the channel below and flushed the human waste away. The water and sewage systems are especially remarkable.

A notable feature of Timgad is that all the houses are the same size. Why was the town designed in a grid system? Dividing land equally among Romans and Africans and promoting equality would appeal to all citizens of the city. Timgad was the embodiment of Roman power but it also existed for another hidden political purpose. When Timgad was built, it was declared that only Roman citizens would be allowed to live there. Roman citizenship was granted to "any man completing 25 years of military service and his son". People wanting to benefit from comfortable living conditions and for the sake of their children willingly joined the army. Timgad was a city built for soldiers who gained citizenship by fighting for Rome. The reward for enduring a harsh military life was the prospect of leading an elegant life in Timgad. In the corner of the Public Square are the remains of some ancient graffiti which reads: "To hunt, bathe, play games and laugh. This is life!"

La ville coloniale romaine de Timgad

Les vestiges d'une ville romaine ont été découverts enterrés dans le sable du nord de l'Algérie en 1881. La ville, connue sous le nom de Timgad, a été retrouvée exactement comme elle avait été laissée il y a 2000 ans. De nombreux monuments romains avaient été construits pour montrer la puissance et la prospérité de l'Empire à l'époque.

De l'eau de pluie stockée et de l'eau d'irrigation étaient apportées ici. Le long des murs de cette partie ouverte se trouvent des sièges qui ressemblent à des bancs. Chaque siège est percé d'un trou rond. Ce sont, en fait, des toilettes publiques. L'eau de pluie coule dans le canal en dessous et entraîne les excréments. Les systèmes d'eau et d'égouts, sont particulièrement remarquables.

Une caractéristique remarquable de Timgad, c'est que toutes les maisons ont la même taille. Pourquoi la ville a-t-elle été conçue selon un plan quadrillé? Diviser les terres équitablement entre les Romains et les Africains et promouvoir l'égalité, ces idées séduisaient tous les citoyens de la ville. Timgad était l'incarnation de la puissance romaine, mais elle existe aussi pour un autre objectif politique caché. Quand Timgad a été construit, il a été déclaré que seuls les citoyens romains seraient autorisés à y vivre. La citoyenneté romaine était accordée à "tout homme ayant accompli 25 années de service militaire ainsi qu'à son fils". Les personnes qui voulaient bénéficier de conditions de vie confortables et dans l'intérêt de leurs enfants entraient volontairement dans l'armée. Timgad était une cité construite pour les soldats qui avaient acquis la citoyenneté romaine en combattant pour Rome. La récompense pour endurer une vie militaire difficile était la perspective de mener une vie élégante à Timgad. Dans un coin de la place publique on peut voir les restes de certains anciens graffitis qui disent: " Chasser, se baigner, jouer et rire, c'est la vie!"

Una ciudad colonial romana: Timgad

Las ruinas de una ciudad romana fueron descubiertas enterradas en las arenas del norte de Argelia en 1881. La ciudad conocida como Timgad fue encontrada tal como había sido dejada 2.000 años atrás. Numerosas estructuras romanas habían sido construidas para demostrar el poder y la prosperidad del imperio en aquella época.

Aquí se contaba con agua de lluvia almacenada y con un sistema de riego. Junto a las paredes de esta área abierta se pueden ver bancos para sentarse. En cada asiento hay un hoyo. Se trata de un baño público. El agua de lluvia fluía a través del canal más abajo, limpiando los desechos. De hecho, el sistema de suministro de agua y del alcantarillado son especialmente destacables.

Una característica especial de Timgad es que todas las casas eran del mismo porte. ¿Por qué la ciudad había sido diseñada con un sistema de cuadrícula? Dividir la tierra en partes iguales entre los romanos y africanos y promover la igualdad constituía un gran atractivo para los habitantes de la ciudad. Timgad era la encarnación del poder romano pero también existía con otro propósito político oculto.

Cuando Timgad fue construido se declaró que sólo los ciudadanos romanos podrían vivir allí. La ciudadanía romana se le daba a “todo hombre que completaba 25 años de servicio militar y a su hijo”. La gente que quería el beneficio de vivir en estas condiciones favorables y también donar bienestar a sus hijos voluntariamente se unía al ejército. Timgad fue la ciudad construida para soldados que ganaron la ciudadanía luchando por Roma. La recompensa de soportar una dura vida militar era la perspectiva de llevar una vida elegante en Timgad. De hecho, en la esquina de la plaza pública se encuentran los restos de un antiguo grafiti en que se lee: “Cazar, bañarse, jugar juegos y reír. ¡Esto es vida!”.

مستعمرة رومانية : تمجاد

لقد اكتشفت أطلال مدينة رومانية مدفوة في الرمال في شمال الجزائر في عام 1881. وقد وجدت المدينة -المعروفة باسم تمجاد- كما تركت منذ ألفي عام. وتم تشييد أبنية رومانية عديدة لإظهار قوة الإمبراطورية ورخائها في ذلك الوقت.

وقد جُلبت إلى هنا مياه الأمطار المخزونة ومياه الريّ. وعلى امتداد جدران هذه المنطقة المفتوحة توجد كرا على هيئة مقاعد . وفي كل مقعد ثقب دائري وهذا في حقيقة الأمر دورة مياه عامة. وتتدفق مياه الأمطار عبر قنوات من أسفل مكتسحة الفضلات البشرية بعيداً. وكانت شبكات المياه ومياه المجاري لافتة للنظر على فعلاً.

وسمة ملحوظة في تمجاد هي أن جميع المنازل من نفس الحجم. لماذا تم تصميم المدينة في نظام شبكي ؟ إن تقسيم الأرض بالتساوي بين الرومان والأفريقيين وتعزيز المساواة قد يستهوي جميع المواطنين في المدينة. كانت تمجاد تجسيدا للقوة الرومانية، ولكن يوجد غرض سياسي دفين آخر. وعندما بُنيت تمجاد أُعلن أن المواطنين الرومان وحدهم هم الذين يُسمح له بالعيش هناك. وكانت تُمنح الجنسية الرومانية "لأي إنسان أكمل خمسة وعشرين سنة في الخدمة العسكرية وابنه". ولما كان الناس يريدون الإفادة من ظروف المعيشة المريحة ومن أجل صالح أطفالهم انضموا طواعية إلى الجيش.

وكانت تمجاد مدينة مبنية للجنود الذين اكتسبوا الجنسية بقتالهم من أجل روما. ومكافأة تحمّل حياة عسكرية قاسية هي في توقع ممارسة حياة هنيئة في تمجاد. في ركن الميدان العام بقايا تخطيطات قديمة تقول: "أن تصطاد وأن تستحم وتلعب وتضحك هذه هي الحياة."